



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 94**

30 Απριλίου 2002

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/2/ΑΣ 79/Μ.5070 (1)

Έγκριση των Συμφωνημένων Πρακτικών της επίσημης Υπουργικής Συνάντησης για θέματα Οικονομικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Οργάνωσης για την Απελευθέρωση της Παλαιστίνης εξ' ονόματος και της Παλαιστινιακής Εθνικής Αρχής.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ - ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟΚΕΝΤΡΩΣΗΣ - ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ - ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ - ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ - ΓΕΩΡΓΙΑΣ - ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ - ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας οικονομικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ Ελλάδος και Παλαιστίνης που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 22.11.1999 και η οποία κυρώθηκε με τον Νόμο 2904/2001 που δημοσιεύθηκε στο φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως υπ' αριθ. 79Α΄/2001.

2. Το περιεχόμενο των υπό έγκριση συμφωνημένων Πρακτικών, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχουν και στο σύνολό τους τα συμφωνημένα Πρακτικά της επίσημης Υπουργικής συνάντησης για θέματα οικονομικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Οργάνωσης για την απελευθέρωση της Παλαιστίνης εξ ονόματος και της Παλαιστινιακής Εθνικής Αρχής που υπεγράφησαν στην Αθήνα στις 23 Νοεμβρίου 1999, των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

Αθήνα, 1 Απριλίου 2002

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ **Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ**	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**
ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟΚΕΝΤΡΩΣΗΣ **Κ. ΣΚΑΝΔΑΛΙΔΗΣ**	ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ **Α. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ**
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ **Β. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**	ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ **Α. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ**
ΓΕΩΡΓΙΑΣ **Γ. ΔΡΥΣ**	ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ **Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ**

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
Γ. ΑΝΩΜΕΡΙΤΗΣ

ΣΥΜΦΩΝΗΜΕΝΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

της Επίσημης Υπουργικής Συνάντησης για θέματα Οικονομικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Οργάνωσης για την Απελευθέρωση της Παλαιστίνης εξ' ονόματος και της Παλαιστινιακής Εθνικής Αρχής

Στο πλαίσιο της ανάπτυξης της οικονομικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Παλαιστινιακής Εθνικής Αρχής και με στόχο τη σύσφιξη των φιλικών δεσμών μεταξύ των δύο πλευρών, πραγματοποιήθηκε Επίσημη Υπουργική Συνάντηση στην Αθήνα στις 22 και 23 Νοεμβρίου 1999.

Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ήταν η Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας κα Ροδούλα Ζήση.

Επικεφαλής της Παλαιστινιακής Αντιπροσωπείας ήταν ο Υπουργός Οικονομικών κος Mohammad Zuhdi Nashashibi.

Η σύνθεση των δύο Αντιπροσωπειών αναφέρεται στα Παραρτήματα Ι και ΙΙ.

Ο Παλαιστίνιος Υπουργός, κατά τη διάρκεια της επίσκεψης του στην Αθήνα, συναντήθηκε με τον Υπουργό Εθνικής Οικονομίας και Οικονομικών κο Γιάννο Παπαντωνίου.

Οι δύο Υπουργοί συζήτησαν θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος και τόνισαν τη σημασία της ανάπτυξης της διμερούς οικονομικής συνεργασίας.

Επίσης η Παλαιστινιακή Αντιπροσωπεία συναντήθηκε με τις ηγεσίες και εκπροσώπους του Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου Αθηνών, του Βιοτεχνικού Επιμελητηρίου Αθηνών και Πειραιώς και του Συνδέσμου Ελληνικών Βιομηχανιών.

Οι εργασίες της Υπουργικής Συνάντησης διεξήχθησαν σε εγκάρδια και φιλική ατμόσφαιρα με πνεύμα αμοιβαίας κατανόησης.

Κατά τη διάρκεια των εργασιών της Συνάντησης υπεγράφη Συμφωνία Πλαίσιο Οικονομικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας.

Οι δύο πλευρές εξέτασαν τις υπάρχουσες δυνατότητες και τα περιθώρια διμερούς συνεργασίας και κατέληξαν στα ακόλουθα:

- Να προχωρήσουν τις διαδικασίες σύναψης Συμφωνιών Αμοιβαίας Προστασίας και Προώθησης των Επενδύσεων καθώς και Αποφυγής Διπλής Φορολογίας
- Εξέφρασαν την επιθυμία τους για αύξηση των εμπορικών τους συναλλαγών και την ανάπτυξη της συνεργασίας τους στον τομέα του εξωτερικού εμπορίου.
- Συμφώνησαν να αναπτύξουν τη συνεργασία τους στους τομείς:
- Βιομηχανίας,
- Υγείας,
- Γεωργίας,
- Τουρισμού,
- Υποδομής,
- Ανάπτυξης Ανθρώπινου Δυναμικού,
- Συντήρησης Μνημείων και Διατήρησης Πολιτιστικής Κληρονομιάς,
- Ενέργειας και ιδιαίτερα Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας,
- Τοπικής Αυτοδιοίκησης και Ανάπτυξης,
- Οργάνωσης & Λειτουργίας της Δημόσιας Διοίκησης και Διοικητικού Εκσυγχρονισμού,
- Διαχείρισης Υδάτινων Πόρων, Δικτύων Ύδρευσης - Αποχέτευσης και Επεξεργασίας Νερού,
- Διαχείρισης Στερεών Αποβλήτων ,
- Μικρών και Μεσαίων Επιχειρήσεων,
- Διοίκησης Λιμένων,
- Γεωλογικών και Μεταλλευτικών Ερευνών,
- Χρηματοπιστωτικών Οργανισμών και Μικτών Επιχειρήσεων.

Η Παλαιστινιακή πλευρά δήλωσε ότι θεωρεί αναγκαία τη σύσταση Γραφείων Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων στα Παλαιστινιακά Εδάφη και στην Ελλάδα.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για τη μέχρι τώρα συνεργασία των Επιμελητηρίων τους και συμφώνησαν στην περαιτέρω προώθησή της.

Η Εθνική Τράπεζα της Ελλάδος Α.Ε. ζήτησε την αποπληρωμή των ληξιπρόθεσμων υποχρεώσεων του δανείου 15 εκατομμυρίων USD που χορήγησε στην Οργάνωση για την Απελευθέρωση της Παλαιστίνης με την εγγύηση του Ελληνικού Δημοσίου.

Η Παλαιστινιακή πλευρά δήλωσε τη βούλησή της να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις της.

Επίσης ζήτησε την υποστήριξη της Ελληνικής Κυβερνήσεως με τη χορήγηση οικονομικής βοήθειας.

Η Ελληνική πλευρά υποσχέθηκε να χρηματοδοτήσει, μέσω της Αναπτυξιακής της Βοήθειας, έργα στα Παλαιστινιακά Εδάφη με βάση τις προτάσεις του Παλαιστινιακού Αναπτυξιακού Προγράμματος.

Επίσης η Ελληνική πλευρά δήλωσε ότι θα εξετάσει το ενδεχόμενο χορήγησης πιστωτικής διευκόλυνσης προς την Παλαιστινιακή Εθνική Αρχή με σκοπό την ανάπτυξη των διμερών εμπορικών συναλλαγών.

Η πρώτη Σύνοδος της Μικτής Διϋπουργικής Επιτροπής συμφωνήθηκε να συνέλθει κατά το β΄ εξάμηνο του 2000 στα Παλαιστινιακά Εδάφη. Η ακριβής ημερομηνία σύγκλησης θα ορισθεί δια της διπλωματικής οδού.

Συντάχθηκαν στην Αθήνα την 23η Νοεμβρίου 1999, σε δύο πρωτότυπα, στην Ελληνική και Αραβική γλώσσα. Και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗ ΤΗΣ ΠΑΛΑΙΣΤΙΝΗΣ ΕΞ' ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΠΑΛΑΙΣΤΙΝΙΑΚΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΡΧΗΣ
Ροδούλα Αθ. Ζήση	Mohammad Zuhdi Nashashibi

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι
ΣΥΝΘΕΣΗ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

Ζήση Ροδούλα	Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας, Επικεφαλής Ελληνικής Αντιπροσωπείας
Αυγουλέας Στέφανος	Γενικός Γραμματέας Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Κανελλάκης Βασίλης	Γενικός Διευθυντής Εξωτερικών Οικονομικών & Εμπορικών Σχέσεων, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Κατσιαδάκης Εμμανουήλ	Διευθυντής Αναπτυσσομένων Οικονομιών, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Δριβα Ζωή	Τμηματάρχης, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Σιμόπουλος Χαράλαμπος	Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γρίβα Βησσαρία	Διευθύντρια Διεθνών Σχέσεων, Υπουργείο Εσωτερικών Δημόσιας Διοίκησης και Αποκέντρωσης
Κοντούλη Αικατερίνη	Υπουργείο Εσωτερικών Δημόσιας Διοίκησης και Αποκέντρωσης
Τζανατουλέα Ελένη	Τμηματάρχης, Υπουργείο Εξωτερικών
Δανασσής Κωνσταντίνος	Σύμβουλος Α΄, Υπουργείο Εξωτερικών
Βλασσόπουλος Θεόδωρος	Πρόεδρος Ελληνικού Οργανισμού Εξωτερικού Εμπορίου
Παπανικολάου Κωνσταντίνος	Αναπληρωτής Διευθυντής Ινστιτούτου Επιμόρφωσης, Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης
Μοροπούλου Αντωνία	Διευθύντρια Τομέα Επιστήμης και Τεχνικής των Υλικών, Εθνικό Μετσόβειο Πολυτεχνείο
Μπακόλας Στέλιος	Εθνικό Μετσόβειο Πολυτεχνείο
Αντωνιάδης Παναγιώτης	Εθνική Τράπεζα της Ελλάδος
Σκουμπούρης Ιωάννης	Ελληνική Εταιρεία Τοπικής Ανάπτυξης και Αυτοδιοίκησης
Τσουκαλάς Γεώργιος	Ελληνική Εταιρεία Τοπικής Ανάπτυξης και Αυτοδιοίκησης
Ελευθερίου Κλειώ	Εταιρεία Ύδρευσης και Αποχέτευσης Πρωτεύουσας
Παπαδάκης Γιάννης	Ινστιτούτο Γεωλογικών και Μεταλλευτικών Ερευνών
Τίγκας Κώστας	Κέντρο Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας
Αγερίδης Γεώργιος	Κέντρο Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας
Καραπαναγιώτης Νίκος	Κέντρο Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας
Αναστασάκη Ευαγγελία	Βιοτεχνικό Επιμελητήριο Αθήνας
Άσσος Ευθύμιος	Αραβο - Ελληνικό Επιμελητήριο Εμπορίου και Αναπτύξεως
Παυλιδάκης Τάσος	Γραμματέας Διεθνών Σχέσεων Γενικής Συνομοσπονδίας Εργατών Ελλάδας
Ζόμας Πέτρος	Διερμηνέας
Χαραλαμπίδης Γεώργιος	Διερμηνέας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΣΥΝΘΕΣΗ ΠΑΛΑΙΣΤΙΝΙΑΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

Mohammad Zuhdi Nashashibi	Υπουργός Οικονομικών, Επικεφαλής Παλαιστινιακής Αντιπροσωπείας
Atef Alawneh	Υφυπουργός Οικονομικών
Abdullah Abdullah	Πρέσβης της Παλαιστινιακής Εθνικής Αρχής στην Ελλάδα
Aziz Abu Dakka	Υπουργείο Οικονομικών
Mustafa Al-Barbar	Υπουργείο Οικονομικών
Mohammad Al-Gudwa	Πρόεδρος Εμπορικού Επιμελητηρίου Γάζας
Ahmad Hashem Al-Sughair	Πρόεδρος Εμπορικού Επιμελητηρίου Ιερουσαλήμ

Αριθ. Φ. 0544/1/ΑΣ 305/Μ. 5379 (2)

Μνημόνιο Συνεννοήσεως Διμερούς Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Ιράν. Αθήνα, 13 Μαρτίου 2002.

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ανακοινώνει ότι στις 13 Μαρτίου 2002 υπογράφηκε στην Αθήνα Μνημόνιο Συννενοήσεως διμερούς Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Ιράν, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

Αθήνα, 17 Απριλίου 2002

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Γ. Α. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΣΥΝΕΝΝΟΗΣΕΩΣ
ΔΙΜΕΡΟΥΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΙΣΛΑΜΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΙΡΑΝ

Λαμβάνοντας υπόψη την επιθυμία της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Ιράν να ενισχύσουν και επεκτείνουν περαιτέρω τις πολιτικές, οικονομικές, πολιτιστικές και επιστημονικές τους σχέσεις και να εμβαθύνουν τους υπάρχοντες φιλικούς δεσμούς μεταξύ των δύο λαών, τα δύο μέρη συμφώνησαν, στο πλαίσιο των δικαιωμάτων και υποχρεώσεών τους που απορρέουν από το Διεθνές Δίκαιο και σεβόμενα τις αρχές του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, τα ακόλουθα:

Πολιτική Συνεργασία

- Ενισχύσουν την πολιτική συνεργασία τους μέσω περιοδικών διαβουλεύσεων σε διάφορα επίπεδα μεταξύ κυβερνητικών στελεχών, μελών Κοινοβουλίων και ενθαρρύνουν τις επαφές μεταξύ των πολιτιστικών και επιστημονικών ινστιτούτων, των οργανώσεων φιλίας και άλλων φορέων των δύο κρατών.
- Διεξάγουν διαβουλεύσεις για θέματα απτόμενα της ανάπτυξης των διμερών τους σχέσεων και ανταλλάσουν γνώμες επί περιφερειακών και διεθνών θεμάτων κοινού ενδιαφέροντος με σκοπό να προωθήσουν την ειρήνη, την ασφάλεια, την συνεργασία και την εμπιστοσύνη στις διεθνείς σχέσεις, ειδικότερα στην περιοχή της Μεσογείου, της Μέσης Ανατολής, του Περσικού Κόλπου της Κεντρικής Ασίας και στο Αφγανιστάν.
- Ανταλλάσσουν απόψεις επί θεμάτων που αφορούν στον αφοπλισμό και την μη διασπορά όπλων μαζικής καταστροφής, την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, την διακίνηση ναρκωτικών ουσιών, το άσυλο και την μετανάστευση/τους πρόσφυγες, τα ανθρώπινα δικαιώματα και τις θεμελιώδεις ελευθερίες.

Οικονομική Συνεργασία

- Ενθαρρύνουν την διεύρυνση των οικονομικών και εμπορικών σχέσεων μεταξύ των δύο κρατών οι οποίες βασίζονται στις αρχές της ισότητας, της μη διάκρισης και του κοινού συμφέροντος. Οι αναγκαίοι μηχανισμοί για την εν λόγω συνεργασία θα εξετασθούν στην επόμενη συνάντηση της Μικτής Διυπουργικής Επιτροπής.
- Αναγνωρίζουν ότι η Τριμερής Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας, της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Ιράν και της Δημοκρατίας της Αρμενίας ενισχύει την συνεργασία μεταξύ των δύο κρατών στους τομείς της ενέργειας, τουρισμού, μεταφορών και επικοινωνιών.
- Υπό το φώς των σημαντικών παραδοσιακών σχέσεων των δύο κρατών, η Ισλαμική Δημοκρατία του Ιράν θα εξετάσει ευνοϊκά την συμμετοχή των ελληνικών εταιρειών στα αναπτυξιακά της προγράμματα. Η Ελληνική Κυβέρνηση θα διερευνήσει τρόπους ώστε οι ελληνικές τράπεζες και άλλοι πιστωτικοί οργανισμοί να διευκολύνουν την επιχειρηματική δραστηριότητα στο Ιράν.
- Προωθήσουν τις οικονομικές τους σχέσεις σε όλα τους τομείς, ιδιαίτερα σε αυτόν της ενέργειας.
- Αναγνωρίζουν την σπουδαιότητα της σύναψης Συμφωνίας για την Προώθηση και Προστασία των Επενδύσεων για την ενισχυση των οικονομικών τους σχέσεων.

Επιστημονική και Πολιτιστική Συνεργασία

- Υπό το φώς των κοινών επιστημονικών και πολιτιστικών ενδιαφερόντων και λαμβάνοντας υπόψη την επιθυμία των δύο κρατών να προωθήσουν την συνεργασία τους σε αυτούς τους τομείς, οι δύο πλευρές θα λάβουν όλα τα απαραίτητα μέτρα για να εφαρμώσουν το Εκτελεστικό Πρόγραμμα της Μορφωτικής Συμφωνίας που υπεγράφη στην Αθήνα στις 13 Μαρτίου 2002.
- Ενισχύσουν την συνεργασία σε επιστημονικά και τεχνολογικά ερευνητικά προγράμματα μεταξύ των πανεπιστημίων και επιστημονικών ιδρυμάτων τους σύμφωνα με τους νόμους των δύο κρατών και τις προβλέψεις του Μνημονίου Συνεννόησης για Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία που υπεγράφη στην Τεχεράνη στις 12 Μαρτίου 1991 και του Εκτελεστικού Πρωτοκόλλου που υπεγράφη στην Τεχεράνη στις 29 Νοεμβρίου 1998.
- Αναγνωρίζουν την σημασία του διαπολιτιστικού διαλόγου ως ουσιαστικού βήματος για καλύτερη κατανόηση και ανοχή.
- Υποστηρίζουν τις πρωτοβουλίες που έχουν αναληφθεί στό πλαίσιο του διαλόγου των τεσσάρων πολιτισμών

Έγινε στην Αθήνα την 13η Μαρτίου 2002 σε δύο πρωτότυπα, καθένα στην Ελληνική, Περσική και Αγγλική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξ ισου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφωνίας θα υπερισχύει το Αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΤΗΣ ΙΣΛΑΜΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΙΡΑΝ
Dr. KAMAL KHARRAZI
ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Memorandum of Understanding on
Bilateral Cooperation
Between
The Hellenic Republic
And
The Islamic Republic of Iran

Taking into account the desire of the Hellenic Republic and the Islamic Republic of Iran to further strengthen and expand their political, economic, cultural and scientific relations and deepen the existing bonds of friendship between the two peoples, the two parties have agreed, in the framework of their rights and obligations arising from International Law and respecting the principles of the Charter of the United Nations, as follows:

Political Cooperation

- Enhance their political cooperation through periodic consultations at various levels between government officials, members of Parliament and encourage contacts between cultural and scientific institutions, friendship groups and other entities of the two countries.
- Conduct consultations on issues related to the development of their bilateral relations and exchange views on regional and international issues of common concern with a view to promote peace, security, cooperation and trust in international relations, especially in the Mediterranean region, the Middle East, the Persian Gulf, Central Asia and Afghanistan.
- Exchange views on issues pertaining to disarmament and non-proliferation, fight against terrorism, drug-trafficking, asylum and migration/refugees, human rights and fundamental freedoms.

Economic Cooperation

- Encourage the expansion of economic and trade relations between the two countries based on the principles of equality, non-discrimination and mutual interest. The necessary mechanisms for such cooperation shall be worked out at the next session of the joint economic Ministerial Committee.
- Acknowledge that the Trilateral Cooperation among the Hellenic Republic, the Islamic Republic of Iran and the Republic of Armenia enhances the cooperation between our two countries in the fields of energy, tourism, transport and telecommunications.
- In view of the significant traditional relations between the two countries, the Islamic Republic of Iran shall favorably consider the participation of Greek companies in its development plans. The Government of the Hellenic Republic will explore all ways so that Greek banks and other financial credit institutions would facilitate business in Iran.
- Promote their economic cooperation in all fields, especially in the energy sector.
- Acknowledge the importance of the conclusion of the Agreement on the Promotion and Protection of Investments for strengthening their economic relations.

Scientific and Cultural Cooperation

- In view of the common scientific and cultural interests and taking into account the desire of the two countries to promote their cooperation in these two fields, the two sides will take all necessary measures in order to implement the executive Programme of the Cultural Agreement signed in Athens on March 13, 2002.
- Strengthen the cooperation on scientific and technological research Programmes between their universities and scientific institutions in accordance with the laws of the two countries and the provisions of the MOU on Scientific and Technological Cooperation signed in Tehran on March 12, 1991 and of the executive Protocol signed in Tehran on November 29,1998.
- Acknowledge the importance of the dialogue among civilizations as a substantial step for better understanding and tolerance.
- Support the initiatives undertaken within the framework of the dialogue among the four ancient civilizations.

Done in Athens on March 13, 2002 in two originals, each in the Greek, Persian and English languages, all texts being equally authentic.

In case of divergence the English text shall prevail.

FOR THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
OF THE HELLENIC REPUBLIC
GEORGE A. PAPANDREOU
MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS

FOR THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN
Dr. KAMAL KHARRAZI
MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ